



54 Elizabeth II  
A.D. 2005  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 96

Thursday, November 3, 2005

Le jeudi 3 novembre 2005

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Christensen
Andreychuk	Cochrane
Angus	Comeau
Atkins	Cook
Austin	Cools
Bacon	Corbin
Baker	Cowan
Banks	Dawson
Biron	De Bané
Bryden	Di Nino
Buchanan	Dyck
Callbeck	Eggleton
Carney	Eyton
Carstairs	Fairbairn
Champagne	Ferretti Barth
Chaput	Fitzpatrick

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cowan
Bacon	Dawson
Baker	*Day
Banks	De Bané
Biron	Di Nino
Bryden	*Downe
Buchanan	Dyck
Callbeck	Eggleton
Carney	Eyton
Carstairs	Fairbairn
Champagne	Ferretti Barth
Chaput	Fitzpatrick
Christensen	Forrestall
Cochrane	Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Forrestall	Maheu	Poulin (Charette)
Fraser	Massicotte	Prud'homme
Furey	McCoy	Rivest
Goldstein	Meighen	Robichaud
Grafstein	Mercer	Rompkey
Harb	Merchant	St. Germain
Hays	Milne	Segal
Hubley	Mitchell	Smith
Joyal	Moore	Spivak
Kenny	Murray	Stollery
Kinsella	Nancy Ruth	Tardif
Lapointe	Nolin	Tkachuk
Lavigne	Pearson	Watt
LeBreton	Peterson	Zimmer
Losier-Cool	Phalen	
Lovelace Nicholas	Plamondon	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Maheu	Prud'homme
*Gill	Massicotte	*Ringuette
Goldstein	McCoy	Rivest
Grafstein	Meighen	Robichaud
Harb	Mercer	Rompkey
Hays	Merchant	St. Germain
*Hervieux-Payette	Milne	Segal
Hubley	Mitchell	Smith
Joyal	Moore	Spivak
Kenny	Murray	Stollery
*Keon	Nancy Ruth	*Stratton
Kinsella	Nolin	Tardif
*Kirby	*Oliver	Tkachuk
Lapointe	Pearson	Watt
Lavigne	Peterson	Zimmer
LeBreton	Phalen	
Losier-Cool	Plamondon	
Lovelace Nicholas	Poulin (Charette)	

## PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The Communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

November 3, 2005

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 3rd day of November, 2005, at 3:45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du Gouverneur général,*

Barbara Uteck

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Ordered, That the Senate photographer be authorized to take photos during the Royal Assent ceremony today from the South Gallery.

## SENATORS' STATEMENTS

## TRIBUTES

Tribute was paid to the Honourable Senator Pearson who will retire from the Senate on November 16, 2005.

## SENATORS' STATEMENTS

As an expression of respect to Canada's War Veterans and War dead, tributes were paid.

Some honourable senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its nineteenth report (interim) entitled: *Who's in Charge Here? Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children.*—Sessional Paper No. 1/38-869S.

## PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 3 novembre 2005

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 3 novembre 2005 à 15 h 45, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Ordonné : Que le photographe du Sénat soit autorisé à prendre des photos pendant la cérémonie de la sanction royale d'aujourd'hui, à partir de la tribune sud.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

## HOMMAGES

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Pearson, qui prendra sa retraite du Sénat le 16 novembre 2005.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Par respect pour les anciens combattants canadiens et ceux qui sont morts au combat, des hommages sont rendus.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le dix-neuvième rapport (intérimaire) de ce Comité intitulé *Qui dirige, ici? Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants.*—Document parlementaire n° 1/38-869S.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Poulin tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2nd General Assembly of the Inter-Parliamentarians for Social Service Association, held in Seoul, Korea, from August 24 to 26, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-870.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-38, An Act respecting the implementation of international trade commitments by Canada regarding spirit drinks of foreign countries,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.***

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-46, An Act respecting a National Philanthropy Day.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### MOTIONS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That, pursuant to rule 95(3), during the period of Monday, November 14 to Monday, November 21, 2005 inclusive, the committees of the Senate be authorized to meet even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Poulin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 2<sup>e</sup> assemblée générale du Forum interparlementaire pour le service social, tenue à Séoul (Corée) du 24 au 26 août 2005.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-870.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-38, Loi concernant la mise en oeuvre d'engagements commerciaux internationaux pris par le Canada concernant des spiritueux provenant de pays étrangers,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

---

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte à l'**Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.***

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-46, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, pendant la période du lundi 14 novembre au lundi 21 novembre 2005 inclusivement, les comités sénatoriaux soient autorisés à se réunir même si le Sénat s'ajourne pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS**

Ordered, That the Order under **Reports of Committees**, set down on the Orders of the Day for consideration later this day, be brought forward.

Consideration of the nineteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Who's in Charge Here? Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate earlier this day.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Order No. 13 (Bill S-32) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Orders No. 14 and 15 were called and postponed until the next sitting.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill C-259, An Act to amend the Excise Tax Act (elimination of excise tax on jewellery).

After debate,

The Honourable Senator LeBreton for the Honourable Senator Angus, moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 130 and 113 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to the failure of the government to address the issue of climate change in a meaningful, effective and timely way and, in particular, to the lack of early government action to attempt to reach the targets set in the Kyoto Protocol.

Debate.

**AUTRES AFFAIRES**

Ordonné : Que l'article sous la rubrique **Rapports de comités**, inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui, soit avancé.

Étude du dix-neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Qui dirige, ici? Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, déposé au Sénat plus tôt aujourd'hui.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n<sup>o</sup> 13 (projet de loi S-32) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Les articles n<sup>os</sup> 14 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (suppression de la taxe d'accise sur les bijoux).

Après débat,

L'honorable sénateur LeBreton, au nom de l'honorable sénateur Angus, propose, appuyée par l'honorable sénateur Eyton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 130 et 113 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur l'échec du gouvernement à agir de manière significative, efficace et immédiate dans le dossier des changements climatiques et, en particulier, sur son inaction à l'égard des objectifs fixés dans le Protocole de Kyoto.

Débat.

Pursuant to rule 134(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

### ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of Her Excellency the Governor General.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne,

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the titles of the bills to be assented to as follows:

An Act to authorize the construction and maintenance of a bridge over the St. Lawrence River and a bridge over the Beauharnois Canal for the purpose of completing Highway 30 (*Bill S-31, Chapter 37, 2005*)

An Act to establish the Canada Border Services Agency (*Bill C-26, Chapter 38, 2005*)

An Act respecting the implementation of international trade commitments by Canada regarding spirit drinks of foreign countries (*Bill S-38, Chapter 39, 2005*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

4:05 p.m.

The Commons withdrew.

After which Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

### OTHER

The Senate resumed debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to the failure of the government to address the issue of climate change in a meaningful, effective and timely way and, in particular, to the lack of early government action to attempt to reach the targets set in the Kyoto Protocol.

Debate concluded.

Conformément à l’article 134(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

### SANCTION ROYALE

Le Sénat s’ajourne à loisir pour attendre l’arrivée de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et prend place au pied du Trône.

L’honorable Président ordonne à l’huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que :

« C’est le plaisir de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d’elle dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi autorisant la construction et l’entretien d’un pont franchissant le fleuve Saint-Laurent et d’un pont franchissant le canal de Beauharnois en vue du parachèvement de l’autoroute 30 (*projet de loi S-31, chapitre 37, 2005*)

Loi constituant l’Agence des services frontaliers du Canada (*projet de loi C-26, chapitre 38, 2005*)

Loi concernant la mise en oeuvre d’engagements commerciaux internationaux pris par le Canada concernant des spiritueux provenant de pays étrangers (*projet de loi S-38, chapitre 39, 2005*)

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale sanctionne ces projets de loi. »

16 h 5

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

### AUTRES

Le Sénat reprend le débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Andreychuk, attirant l’attention du Sénat sur l’échec du gouvernement à agir de manière significative, efficace et immédiate dans le dossier des changements climatiques et, en particulier, sur son inaction à l’égard des objectifs fixés dans le Protocole de Kyoto.

Débat terminé.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the present inequities of the Veterans Independence Program.

After debate,

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That Motion No. 138 standing in the name of the Honourable Senator Kenny on the *Notice Paper* be brought forward.

### MOTIONS

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* be postponed until the next sitting.

---

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 22, 2005, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:15 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 22, 2005, at 2 p.m.)*

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances actuelles du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Après débat,

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que la motion n° 138 inscrite au nom de l'honorable sénateur Kenny au *Feuilleton des Avis* soit avancée.

### MOTIONS

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer tout rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* soient différés à la prochaine séance.

---

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 22 novembre 2005, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 15 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 22 novembre 2005, à 14 heures.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Champagne substituted for that of the Honourable Senator Angus (*November 2*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*November 2*).

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Champagne substitué à celui de l'honorable sénateur Angus (*2 novembre*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*2 novembre*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5